

ETIUD



The radio receiver «ETIUD» is an extra flat portable transistor superheterodyne. The receiver employs 7 semiconductor triodes and 3 diodes. The receiver ensures reception of radio-broadcasting stations in the long and medium wavebands, has an internal ferrite rod antenna and sockets for connection of an external antenna (socket 4, fig. 2) and a miniature earphone.

The stabilisation circuit permits the use of highly discharged battery without any loss of sensitivity. The cabinet of the receiver is manufactured of various coloured plastic of high durability.

SPECIFICATIONS

Wavebands (frequencies):

Long wave — 2000—735,3 m (150—408 kc);

Medium wave — 571,4—186,9 m (1605—525 kc)

Maximum sensitivity — 1 mV/m.

Selectivity (with ± 10 kc detuning).

L. W. — 16 db;

M. W. — 12 db.

Output power:

Rated — 60 mW;

Maximum undistorted — 100 mW.

Supply — dry battery type «Krona».

Supply voltage — 9 Volt.

Overall dimensions — 141×80×24,5 mm.

Weight (with battery) — 240 g.

INSTRUCTIONS FOR USE

Turn the mouldet screw as indicated by the arrow «Open» and remove the rear cover of the battery compartment. Connect the battery, install it into the battery compartment as illustrated in fig. 1, restore the cover and close it turning the mouldet screw as indicated by the arrow «Close».

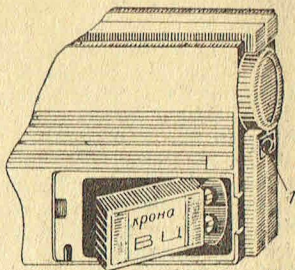


Fig. 1.
Abb. 1.
Рис. 1.

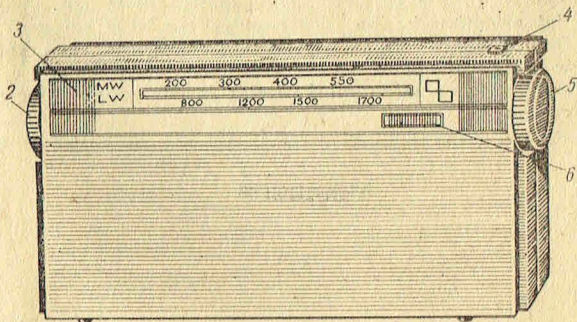


Fig. 2.
Abb. 2.
Рис. 2.

Switch on the receiver turning the volume control knob (knob 2 fig. 2) clockwise until a click is heard. Further turning of this knob will increase the volume.

Switch the corresponding waveband (switch 6 fig. 2) and tune the desired station by the tuning knob (knob 5 fig. 2). Adjust the volume to your wish.

Turning the receiver around its vertical axis choose the best position for reception of a given station.

Plug in the miniature earphone in the socket (socket 1 fig. 1) if you wish to use it. The loudspeaker is then switched off automatically.

Switch off the receiver, when you cease listening it, turning the volume control knob counter clockwise until a click is heard again.

Protect your receiver against shocks, from rain and dust.

Do not make too much efforts operating the control knobs.

Be sure that the installation of the battery and its connection to the receiver is properly performed, pay special attention to the proper polarity of the battery.

Do not forget to switch off your receiver when you cease it listening in.

Do not leave worn-out batteries in the receiver for a long time.

Do not leave your receiver in the sun for a long time.



Le superhétérodyne portatif «ETUDE» à sept transistors et trois diodes est le récepteur le plus plat possible.

Il est conçu pour la réception des gammes de grandes ondes et petites ondes sur un cadre ferrite incorporé. Le poste est muni des prises pour l'antenne extérieure (prise 4, fig. 2) et l'écouteur minuscule. La sensibilité ne diminue pratiquement pas lors de la décharge assez poussée de la pile d'alimentation grâce au schéma de stabilisation. Le coffret est fabriqué en matière plastique de coloris variés.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Gammes des fréquences (ondes):

Grandes ondes — 150—408 kHz (2000—735,3 m)

Petites ondes — 1605—525 kHz (571,4—186,9 m)

Sensibilité maximum — 1 mV/m.

Selectivité (lors d'un désaccord de ± 10 kHz):

G. O. — 16 db;

P. O. — 12 db.

Puissance de sortie:

nominale — 60 mW;

maximum sans distorsion — 100 mW.

Alimentation du récepteur se réalise par la batterie «Krona».

Tension de la source de courant continu — 9 Volt.

Dimensions d'encombrement — 141×80×24,5 mm.

Poids (avec batterie) — 240 g.

INSTRUCTION

Tournez la vis du couvercle vers le bout d'aiguille marqué «Open» enlevez le couvercle et branchez la pile. Mettez ensuite la pile dans le compartiment d'alimentation et fermez le en mettant en place le couvercle et en tournant la vis vers le bout d'aiguille marqué «Close».

La mise en marche du poste s'effectue en tournant le bouton du contrôle de volume (bouton 2 fig. 2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au claquement d'interrupteur. Pour le contrôle de volume-tournez ce bouton dans le même sens.

Choisissez la gamme d'ondes nécessaire à l'aide du commutateur d'ondes (commutateur 6 fig. 2) et accordez vous sur le poste émetteur désiré à l'aide du bouton d'accord (bouton 5 fig. 2). Vous pouvez améliorer sensiblement l'accord en tournant le poste dans le plan horizontal. Ainsi vous tirez parti de l'effet de direction du cadre ferrite incorporé.

Pour se servir de l'écouteur individuel, mettez sa fiche dans la prise 1 fig. 1. Le haut-parleur du poste sera débranché automatiquement.

L'arrêt du poste s'effectue en tournant le bouton du contrôle de volume contre le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au claquement d'interrupteur.

Protégez, s. v. p. le poste contre l'humidité, la poussière, les coup set, ne l'exposez pas pour longtemps au soleil.



Der Rundfunkempfänger «ETUDE» ist die flächste transistorisierte tragbare Superheterodyne. Das Gerät ist mit 7 Halbleitertrioden und 3 Dioden bestückt.

Das Gerät ermöglicht den Empfang im Lang und Mittelwellenbereiche. Der Empfänger besitzt eine Ferritantenne und Steckbüchsen zum Anschluß einer Außenantenne (Büchse 4 Abb. 2) und eines kleinen Kopfhörers.

Die Stabilisierungsschaltung erlaubt den Empfang auch mit stark entladete Batterie ohne Empfindlichkeitsverlust. Das Empfängergehäuse ist aus verschiedenen farbigen widerstandfähigen Kunststoff gefertigt.

TECHNISCHE DATEN

Wellenbereiche (Frequenzbereiche):

Langwellen — 2000—735,3 m (150—408 kHz);

Mittelwellen — 571,4—186,9 m (525—1605 kHz).

Maximale Empfindlichkeit — 1 mV/m.

Trennschärfe (bei Frequenzverstimung auf ± 10 kHz):

L. W. — 16 db;

M. W. — 12 db.

Ausgang Leistung:

Nennleistung — 60 mW;

Unverzehrte Höchstleistung — 100 mW.

Speisung — Trockenbatterie Typ «Krona».

Speisespannung — 9 Volt.

Abmessungen — 141×80×24,5 mm.

Gewicht (mit Batterie) — 240 gr.

BETRIEBSANWEISUNG

Drehen Sie die Figurschraube in die Richtung des Zeigers «Open» und öffnen die Batterieabteilung auf. Schalten Sie die Batterie an den Empfänger an und stellen sie in die Batterieabteilung ein, als Abb. 1 zeigt. Setzen Sie der Deckel und drehen die Figurschraube in die Richtung des Zeigers «Close» zu schließen.

Die Einschaltung des Empfängers erfolgt durch Drehung des Lautstärkereglernknopfes rechtsgängig bis zu einem Einschaltknackes. Weitere Drehung von dieses Knopfes vergrößert die Lautstärke, (Knopf 2, Abb 2).

Schalten Sie den gewünschten Wellenbereich mit dem Wellenbereichumschalter (Schalter 6, Abb 2) ein und stimmen die gewählte Funkstation mit dem Abstimmknopf (Knopf 5, Abb 2) ab. Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein. Drehen Sie das Gerät um seine senkrechte Achse, um den Empfang von der gegebenen Funkstation zu verbessern.

Wenn man den Kopfhörer gebrauchen will, so muß man ihn in die Buchse (Buchse 1, Abb 1) einstecken. Der Lautsprecher wird dann selbstabgeschaltet.

Um das Gerät auszuschalten muß man den Lautstärkeregelknopf linksgängig drehen bis zu einem Ausschaltknackes.

Schützen Sie den Empfänger vor stößen, Regen und Staub und lassen Sie ihn nicht lange Zeit in der Sonne stehen.

Geben Sie Acht auf die richtige Einsetzung der Batterie und ihren Anschluß an den Empfänger. Seien Sie besonders aufmerksam mit der Einhaltung der Polarität.

Vergessen Sie nicht nach Beendigung des Hörens den Empfänger abzuschalten.

Lassen Sie im Empfänger keine abgenutzten Batterien lange Zeit stehen. Gebrauchen Sie keine besondere Kraft bei der Handhabung der Bedienungselemente.



Портативный радиоприемник «Этюд» является наиболее тонким транзисторным приемником и представляет собой малогабаритный переносный супергетеродин на семи полупроводниковых триодах и трех диодах. Он предназначен для приема передач радиостанций, работающих в диапазонах длинных и средних волн. Прием осуществляется на внутреннюю магнитную антенну. В приемнике имеются гнезда для подключения наружной антенны (гнездо 4, рис. 2) и миниатюрного телефона.

Благодаря примененной схеме стабилизации допускаяется исключительно глубокий разряд источника питания практически без ухудшения чувствительности приемника.

Корпус приемника изготовлен из высокопрочной пластмассы различных расцветок.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИЕМНИКА

Диапазоны принимаемых частот (волн):

длинные волны (LW) — 150—408 кГц (2000—735,3 м);

средние волны (MW) — 525—1605 кГц (571,4—186,9 м).

Чувствительность максимальная — 1,0 мВ/м.

Избирательность (при расстройке на ± 10 кГц):

LW — 16 дБ;

MW — 12 дБ.

Номинальная выходная мощность — 60 мВт, максимальная неискаженная мощность — 100 мВт.

Питание приемника осуществляется от гальванической батареи типа «Крона».

Напряжение источника питания — 9 в.

Габариты приемника — 141×80×24,5 мм.

Вес приемника с источником питания — 240 г.

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ

Поверните фигурный винт в направлении, указанном стрелкой «Оpen», и откройте отсек батареи. Соедините батарею и установите ее в отсеке, как показано на рис. 1.

Установите крышку и поворотом фигурного винта в направлении, указанном стрелкой «Close», закройте ее.

Включите приемник поворотом ручки регулятора громкости 2 (рис. 2) по часовой стрелке до появления щелчка. Дальнейшее вращение этой ручки увеличивает громкость. Переключитесь на соответствующий диапазон волн переключателем 6 (рис. 2) и настройтесь на желаемую станцию ручкой настройки 5 (рис. 2).

Поворачивая приемник вокруг его вертикальной оси, выберите положение наилучшего приема данной станции. При желании пользоваться малогабаритным телефоном включите его в гнездо 1 (рис. 1). Громкоговоритель приемника при этом отключается автоматически.

Выключите приемник поворотом ручки регулятора громкости против часовой стрелки до упора.

Оберегайте приемник от ударов, дождя и пыли, не оставляйте его длительное время на солнце.

Следите за правильной установкой и полярностью батареи.

Не забывайте выключить приемник по окончании прослушивания.

Не оставляйте в приемнике использованные батареи долгое время.

Не прилагайте больших усилий к органам управления приемника.



Made in USSR